

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

342

LA ALBIGASTA

*1<sup>a</sup> parte*

Maestro FRANCISCO A. VILDOZA

Escuela N° 190

Fojas 9

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Localidad - La Polizasta  
Escuela - Nacional - n.º 190  
Nombre del Director - Francisco B. Veloz  
" de la persona que marcó su edad - Larier Espelhe - edad - 75 años

Acree de brujas cree que los malos brujos tienen su poder por que les es transmitido por el diablo gracias a un trato feo. Los personas que en tales cosas creen, llevan siempre consigo algo que tenga la propiedad de inmunizarlos de los males que las brujas pueden causarles, que ya es un gajo de ruda - de fadan un gajo de calacchin. Ademas las mujeres creen que fornicandose las enaguas al revés, estan libres de que las embrujen. Aseguran ademas que para constatar si una persona es bruja o no, basta con colocarle debajo de la silla que se le presenta para que tome asiento, unas tijeras abiertas de tal manera que formen un cruz y un gajo de ruda encima y que si es bruja no se levanta y como inconscientemente permanece sentada hasta que la persona que hizo la prueba desea.

Para curar un enfermo que padece algun mal causado por las brujas, dicen que basta herirla en cruz a la bruja que juzgan sea la autora del mal tambien valerse de otra bruja que sepa curar tales enfermedades para que ira, haciendo uso de palabras de misterios poder conseguir algo asi, como hipnotizar a la autora del mal y sacarle tres cabellos y echo esto el enfermo estara curado.

Tienen la precaucion ciertas personas, de que cuando entre varios, conversan sobre brujos y se encuentran a la interrupcion decir las siguientes palabras: "Hoy martes, dia de San Antonio" pero cuando estas palabras son con el objeto de que los brujos no sepan que de alguna de ellas se trata pues les atraen el caracter de adivinacion en todo caso; cuando se esta bajo de algun techo no es necesario decir tales palabras. Cuando alguna persona recibe un regalo por ejemplo: un queso de otra persona a quien se juzga ser bruja bruja, tiene la precaucion de dejar al queso en un lugar sin comerlo y des pues de esto, lo parten y si el queso era embrujado, se ve que salen unos gusanos cabeza negra, que luego desaparecen.

Se cree tambien que las brujas vuelan y refieren cosas

concretos diciendo que varios han sentido volar caballos en el aire, es decir arriba, los cuales son transportados por las brujas, que convertidos en enormes arcos, hacen sus correrías y robos durante la noche.

Dicen que para volar, esperan cierta hora de la noche y que echándose todo el pelo cubriendo el rostro pronuncian misteriosas palabras que les dan el poder de volar y tienen que volver de la excursión antes del canto de los gallos. Afirmar asimismo que los hombres no pueden volar porque por más que sepan las palabras necesarias a causa de que tienen "Cruz en el mate" es decir en la cabeza.

### Curanderismo

Para curar un caballo desvetijado se lo toma de la oreja contraria a la pata enferma y se le da 3 tirones haciendo dolo dar las respectivas vueltas y el caballo sanará.

Otro remedio para el mismo mal es de atarle tres pedacitos de cerda colmada, en la cola del caballo.

También puede curarse haciendo sobre el rostro del caballo tres cruces.

Curando un caballo, mula o asno como tiene retención de orina el remedio es de hacerle oler las faldas de una canchisa usada.

Para curar el dolor de muela dicen, cuando es proveniente de gusano en muelas carreadas, hay personas que saben algunas palabras misteriosas que al ser dichas cuando el enfermo sufre la crisis del dolor, matan los gusanitos productores del terrible dolor.

Cuando en un sembrado el plantas de maíz entra el gusano y principia a destruirlos, hay personas que curan extirpando el gusano por medio de palabras. que pronuncian en el potrero o lugar del daño con el requisito de que durante tres días ninguna persona ande por por la chacra.

Para curar la blenorragia se cree que basta con que el enfermo tenga contacto sexual y sanará mientras que la otra queda enferma.

Localidad - La Belizastera  
Ereunela - Nacional - n.º 190  
Director - Francisco B. Vidosa  
Persona que narró - Javier Bafete - 65 años de edad.

3

## Fábulas

### El zorro y la Perdiz

Andando un zorro por el campo, oyó a la perdiz que sillaba y tuvo deseos de imitarle. Después de probar y viendo la inutilidad de sus tentativas, resolvió hablar a la perdiz y pedirle que le enseñara a sillar. La perdiz acogió con gusto el pedido y para ello le exigió una aguja y un hilo.

El zorro trajo lo ordenado y la perdiz después de embetunar principió a coserle la boca al zorro hasta que le dejó una abertura mas o menos como la del pico de ella.

Hecho esto la perdiz le dijo al zorro que sillara y el zorro principió a ensayarse y a fuerza de sus esfuerzos, no conseguía igualar a su maestra.

Un buen día el zorro caminaba por el campo siempre la boca cosida y de la casualidad que la perdiz se encontraba por ahí cerca, al pasar el zorro por encima la perdiz, esta da un volido y sorprendido el zorro al ser mudo del mudo dió un grito: ¡Cua!... y se le parte la boca hasta los ojos.

### El zorro y el Cuervo

A causa de que el zorro había andado varios días la boca cosida el hambre lo atoraba sobre manera.

Como se encontraba con el Cuervo resolvió hacerle una propuesta.

Le dijo, amigo cuervo, le voy hacer un trato - de que seré amigo tuyo - contestóle el cuervo - de que permanezcamos en un

sitio alto de la sierra y por más que nos haga frío (pues era invierno) no renunciaremos a nuestra erupción y el que muera servirá de fiesta al que sobrevivirá. Estos tratos le contestó el cuervo.

Experaron la noche y juntos fueron al sitio acordado.

Ambos se pararon en una roca donde estuvieron toda la noche.

A eso de los once de la noche habló el zorro a su compañero

y en tono saérgico, diciéndole: ¿quién tal amigo cuervo! y este le

contestó con un quejido ronco para hacerle creer que sufría.

Cuando el alba apuntaba el frío hacía insostenible no tanto para

el cuervo que cuando se le reducía una pata por el frío

la calentaba llevándosela al pecho y de tal manera iba <sup>caul</sup><sub>de ancla</sub> do y removiendo su resistencia.

Cuando la claridad iba acentuándose más lo trabó el cuervo al zorro preguntándole como se encontraba y el zorro no contestó. Esperó un momento el cuervo y se bajó de la piedra riendo a don Juan (el zorro) que decía los dientes blancos en tierra.

El zorro y el Quirquincho (armadillo) El zorro con el quirquincho vivían del trabajo común. Ambos se ocupaban de enlazar peñas chicas que mataban y de cuya carne comían. Para tal fin disponían de fuertes lazos que hacían del cuero de los peños que mataban. Un día el quirquincho se encontraba dispuesto a enlazar y para ello se colocó en la fuesta de la cueva y al pasar la manada de peños tiró el lazo y enlazo entrándole al mismo tiempo y con toda ligereza al fondo de la cueva.

Como las cuevas de estos animales son con sinuosidades pudo enlazar el lazo y evitar que el peño lo sacara con la fuerza de dentro de la cueva. El peño cayó y esta circunstancia aprovechó el quirquincho que, salido de la cueva, dio muerte al animal. Por varios días tuvieron carne los dos amigos y terminada, le traba pecuar vivos a don Juan (el zorro) queriendo hacer la misma estratagemas que el quirquincho se puso frente a su cueva con el lazo atado a la cintura; al pasar los peños enlazo y se entró en la cueva pero como la cueva de él era en dirección recta y la fuerza del peño lo sacó con tanta rapidez que el quirquincho que se encontraba cerca apenas veía el peño que levantaba al ser arrastrado su amigo. Saló en su busca y al pasar quedó suantio una firma del compañero y dijo: caramba mi compañero ya no necesitará las firmas que lastera; al fin en seguida otra firma y la espaldas y luego la calza cuya boca mostraba los dientes y al verlo le dice: que le hace tanta gracia amigo y ric'tanto. fin

Biblioteca - La Belligata

Escuela - No. 490

Director - Francisco B. Vildozca - persona que usó forrier de espejo y Sain

### Cuentos

Había en un pueblo una vieja que tenía una hija sumamente hermosa y no quería dar la mano de su hija sino al hombre que se presentase en un caballo enjaezado brillando su montura con oro y plata.

Constantemente se presentaban condes, duques y príncipes solicitando la mano de la niña pero la vieja siempre los rechazaba porque no reunían las condiciones del tipo ideal que ella se había fijado.

Un buen día llega a la casa un joven simpático montando un caballo hermoso y la montura brillando de oro y plata. Como lo vio la vieja comprendió que ese joven satisfacía sus aspiraciones y que no sería otro su yerno.

Inmediatamente le invitó que se apareara y entablaron una sostenida conversación entre los tres.

Pronto comprendió la niña que aquel joven estaba enamorado de ella y asimismo sentía hotas un número amor por el desconocido.

Y la vieja y la niña se dieron cuenta que aquel desconocido era el diablo.

La vieja deseando ser satisfecha en sus deseos, salió para fuera pretextando que se hacían con el objeto de que el joven hablara a su hija a toda discreción.

Pronto se arregló el casamiento el cual se realizó después de pocas días con indecible contento para la vieja.

La primera noche que durmieron juntos notó la niña que su marido tenía un cuerpo duro y excesivo calor y además que en toda la noche estuvo dando la espalda a ella.

En la siguiente noche sintió que el calor del cuerpo de su esposo se hacía insostenible y recobró comunicación al otro día a su madre.

Entonces la vieja de lo que pasaba comprendió al instante que su yerno era el diablo y principió a tramar la estratagemas de que se usaba para librarse y sacarlo de la casa.

No costó gran trabajo a la vieja hallar el medio eficaz para tal fin y esperó la hora del almuerzo. Después de este la vieja principió a conversar sobre las hazañas que ella hacía y que se consideraba capaz aun a hacerlas. En lo de la mesa había puesto una f. botella pequeña con agua bendita hasta la mitad con un taponcito de cera impregnada con agua bendita tambien.

Decía la vieja que ella sabía hacer una prueba y que no creía que nadie en el mundo sería capaz de ejecutarla. En que consiste? preguntó el diablo. Yo dice la vieja soy capaz de subirme por la pared andar por el techo, venir y colocarme en la dirección de esta botellita y largarme y caer dentro de ella.

Yo tambien soy capaz dijo el diablo y verán ustedes... inmediatamente la vieja sajo el tapón a la botellita y el diablo subiose por la pared, llezo al techo y de allí se largó en dirección a la botella y al llegar a la boca de la misma se convirtió en cuerpo en uno muy pequeño de tal manera que cayó dentro de la botellita.

La vieja tapó la botella y el diablo quedó suspendido en el espacio sin llenar de la botella a causa de que el agua bendita del fondo lo rechazaba y la que contenía el tapón tambien.

Conseguido el intento de la vieja le faltaba asegurar la botella y se llevo una pala al campo y haciendo un hoyo, la enterró.

Después de bastante tiempo un campesino ayó unos gritos que parecían surgir de dentro de la tierra y puso atención acercándose mas y mas al lugar de donde provenia.

Fue a su casa y trajo una pala y principió a cavar hasta que encontró la botellita y destapóla.

Salto el diablo y convirtióse en figura natural como antes y díjole al campesino que fuese todo lo que necesitase que le daría en recompensa de que lo había sacado de donde su suegra lo colocó.

fin



Refranes

Mi mujer me sabia decir  
 Que no tome que ya soy viejo  
 Lo le decia en la tabla del espejo  
 Lasale lo desparejo.  
 Pena la vida, la mujer que no lo da  
 Porque si el hombre le fide  
 Es en otra necesidad.  
 En las faldas de aquel cerro  
 Hora mi triste garilán  
 Dejelo llorar señora  
 Cada cual sicuten su mal.  
 ¡Borra!... bruja no me hazas dañar  
 Dejame vivir otro año  
 Me gusta el amor en otro  
 Que en mi no lo puedo ver  
 Para mayor placer  
 Me gusta la querida de aquel

Adivinanzas

Se trata de un hombre  
 que un dia un caballo  
 a otro ensillado a otro y  
 estando el comprador con  
 otras personas, el vendedor  
 le arisala el valor, como sigue:  
 Cuatro patas veinte (1)  
 Sobrepelo diez (2)  
 Saque y ponga cuatro (3)  
 Meta y trote tres (4)  
 Cuando se valeen los

Estrofas

- (1) el caballo - veinte frenos
- (2) Sobrepelo - diez "
- (3) frenos - cuatro "
- (4) Estrofas - tres "

Localidad - La Bellizasta

Escuela - 190

Director - Francisco B. Hidalgo

La Flauta

Poesías

La Receta de Cupido

Una niña en el coro  
Dijo en voz alta  
No hay mejor instrumento  
Que el de la flauta  
Y el cura le contesta  
En armonía  
Si te gusta la flauta  
Cada día  
Le contesta la niña  
Media enojada  
No me gusta tu flauta  
Porque es delgada  
Ahí le contesta el cura  
El medio enojado  
En lo que no has estado  
Ya se ha enojado  
Le contesta la niña  
En armonía  
Esperate a la noche  
La flauta es mía  
Allí le dice el cura  
La delicada  
Porque tocas la flauta  
Talís frustrada

El que esté enfermo de amor  
Lámpale un baño en el río  
Y si el mal se apoderado  
Místrele el fulco a Cupido  
Cupido dió esta receta  
Para aquel que fuera amante  
Y si el mal se apoderado  
Deli de leche un sudor  
Para que ére valor  
Y el enfermo no padesea  
Deli con bebida fresca  
Al que esté enfermo de amor  
Acomode usted una ayuda (1)  
En cáscara de fatagues  
Y un tercio de caucha al agua  
Deli seis claras ratidas  
Y un vaso de vino hervido  
Y si el calor se ha recogido  
Cheli raíces de malva  
Y así por mañana al alba  
Lámpale un baño en el río  
Pongale parches de cura  
A ambos lados del sentido  
De tabaco bien molido  
Y un papel que no sea ajado  
Y si el mal se apoderado  
Místrele el fulco a Cupido  
Arégale un sudor de caldo  
De pollo negro  
Y seis libras de quillar  
Y 6 pesos de jabon  
Y así con esto no mejorá  
De lurea la confesión

(1) enema, laxativa

Localidad - La Bellizarta  
Director - Francisco Vileza persona que nació - Juan Pizarro 6  
Chalonga y su marido. 60 años

Una pasion

Una tarde estando triste  
De pena no me podia  
Saber que se casaba  
La prenda del alma mia  
Después de haberse casado  
Le vino hacer la doliente  
Queriendo que no la abides  
Y que la sirva como siempre.  
Le dije que se quitase  
De mi vista se alejase  
Ainda servi a tu marido  
Tu gusto ha sido el casate  
No me casé por mi gusto  
Mi meo por mi querer  
Fueron tanto los autores  
Que me fueron a reuercer  
Al montar a mi caballo  
Alorando se me currimo  
Pego un suspiro y me dijo  
Vayamos juntos lo dos  
No puedo que soy casado  
Tambien casada sos vos  
Ainda servi a tu marido  
Eso es lo que manda Dios  
Al servir a mi marido  
me toca de obligacion  
Pero por seguir tus pasos  
me amotiva la ocasion  
Al rio mas caudaloso  
Suele quedar en la mada  
Asi piensa el acabarse  
A quien con vileza pagas

Yo ya te dicho Chalonga (marido)  
Que no me andes con piruetas  
Porque yo no soy tu lolo  
Vosme gusta andar con ruelitas  
Si yo no lo hubiera visto (zapora)  
Del modo que vos lo has hecho  
Botones para celarte  
Yo no tuviera derecho  
Pero desirme Chalonga (marido)  
¿Que es lo que has visto en mi  
Que te haga desayudadu?  
Botones yo te dié  
Del modo que me ha pasado  
Se acordais de aquel domingo  
Que fuimos para el petero (zapora)  
Del mate que te brindaron  
Ella lo tomó primero  
Si es verdad yo no lo meigo (marido)  
Porque si usarde atencion  
A los hombres como yo  
Vos toca de obligacion  
¿Que obligacion! ¿que carino! (zapora)  
Primero por tu mujer  
Y despues por los de afuera  
No seora primero por los de afuera  
Y despues por los de casa (m.)  
¡Casa! cojan los penos  
No una mujer casada como yo (zapora)  
Que yo he de ser obsequiada  
De vos y de otro mejor  
¡Valga el diablo la mujer (m.)  
¡Que mujer tan retobada  
Que ni el diablo que te supa  
Cuando estis vos eulunada  
Eulunada me llamas (zapora)  
Porque no andoz en fiero fudo

Otras son las preferidas  
Lo he de sufrir el petardo  
Luego me sacas en cara  
que los trapos me laras (Ma...)  
Siendo que compro el jabon  
Y vos te lo aprovechas  
De juro lo has de comprar (Zaf...)  
Si tenéis obligacion  
Sobre lavarte la ropa  
Siieres que compre el jabon  
mejor es que nos callemos  
Nos quitemos de cuestiones (Ma...)  
Qua palabra saca otra  
Y es ponernos en razones  
Ya enanta me hubieras dicho  
Lo soy material dis puesto  
Vamos a poner la carra (Zaf...)  
Y echaremos una siesta  
fin





Prov. de Catamarca

FOLKLORE ARGENTINO

Esc. N° 135 de Villa Vil

Directora: Haydée Alvarez

Trabajos enviados

5° - Arte - Poesías y canciones. - a) Romances, poesías, etc.

5

195<sup>8</sup>

Filla El Noviembre 3 de 1921

Escuela Nacional N.º 195

Directora - Haydée Álvarez

Fábula - La mona, el mono y el loro

Con la faz más espantosa,  
la mona de un mercader,  
en ilusión deliciosa,  
recordando cualquier cosa  
reía a más no poder.

Cuando al pasar por allí  
oía al simple del loro  
la gente, fuera de sí  
reía, diciendo a coro,  
unos ja ja, otros ji ji

Como un mono la reía,  
que por boba la tenía,  
reír solo para sí,  
de ella el mono se reía  
con un burlesco ji ji.

Y aunque de bobos la hornada,  
ja siendo muy larga va,  
siquiera por la bobada,  
conmigo la carepada  
rotad, diciendo: ¡ja! ¡ja!

Un mono que al loro rió,  
por loco lo tuvo ya,  
y también de él se rió,  
y sin cesar prorumpió  
en un ja ja y más ja ja.

Con lo cual probar intento  
que, con remedio servil,  
en este mundo, y no es cuento,  
así como un loco ciento,  
llega un bobo a hacer cien mil.

La encina y el rosal.

¡Mezquina es tu existencia  
a un humilde rosal dijo una encina,  
pues arastras al par de mi opulencia  
tu existencia mezquina!

De una santa en las fiestas placenteras,  
bajaron a coger unos pastores  
ramaje de la encina para hogueras,  
y del rosal, para la imagen, flores.  
Oyó el rosal la imagen peregrina,  
y entonces me presumo

que mirando en la hoguera arder la encina,  
exclamó al darle el humo:

No abiertos al humilde con tu fausto,  
que el día de la prueba, en acto inmóvil,  
con ignorancia dote  
tal y rivas de incienso a un bobocanto.

## El labrador y la morera

Juan plantó una morera,  
que él que, después de un año, la veía  
con la fe más sincera  
loando sus primores, procurría;  
¡Bien haya el hacedor de tal hechura!  
¡Que flor, que tronco, que hoja, que verdura!

De seda unos gusanos  
sus hojas agotaron roedores,  
y con dardos inanos  
dieron fin las abejas a sus flores,  
dejando el árbol en tan ruin manera,  
que Juan lo hizo cortar: ¡Adios, morera!

Ahi, en muertes no iguales,  
llegaron con destino bueno o malo,  
las flores a panales,  
las hojas a ser seda, a cepiél el palo;  
pues es adrierto que en mudanza tanta  
del rudo tronco Juan hizo una santa.

y cual de la morera  
tuvieron hoja y flor vario destino,  
de la misma manera  
los hombres tienen encontrado sino;  
que el destino es inevitable como el viento,  
mas basta de moral, y siga el cuento.

A mi lugar un día  
la gente se agolpó de la comarca,  
do festejar solía  
la risa que llamamos de la Barea;  
santa que yo adoré santa que aún era  
la misma que hizo Juan de la morera

Y a través de un concierto  
 que en el campo sonaba en alto coro  
 (bastante mal por cierto)  
 sin oír lo sonoro ó no sonoro,  
 a una vela creché, no sin trabajo,  
 que decía a la santa, por lo bajo:

¿Cómo estamos hermana?  
 Yo soy hija también de la morera.  
 Con mi muerte tirana,  
 fui flor, llegué a panal, y ahora soy cera,  
 ¿Quién al ver la morera nos diría,  
 que al ser lo que eres, lo que soy sería!

En dardén me acorzoja  
 dijo el vestido de la santa entonces.  
 Llegué a seda desde hoja,  
 y sus oídos para mí son bronces.  
 ¡Madre creví, al verme en la morera,  
 que de un santo del trono el traje fuera!

Calle el necio ropaje,  
 pues le doy tanto honor, dijo la santa;  
 y evide no me ultraje  
 la innoble cera con bozura tanta.  
 ¡Las palabras... las muy... ¡Ave María!  
 ¿qué hay de común entre las tres? requía.

¿No ven... las fui diciendo  
 que hasta el mismo esculto que me ha labrado,  
 en acto reverendo  
 me tributa obediencia con noble agrado?  
 ¿es verdad que con amor profundo,  
 hasta oraba al buen Juan. ¡Cosas del mundo!

Si empieza la existencia  
 los seres al nacer mostrando iguales,  
 en nuestra adolescencia  
 ya veis que unos son seres celestiales,  
 ante los cuales los demás oramos.  
 ¿Mas cuál de todos será el fin? Veamos.

A la vela inflamada,  
 Llegó - dijo el vestido, hermana mía,  
 y nuestra muerte airada  
 será así igual hasta la tumba fría.  
 Llegó la vela el labio enrojecido,  
 e inflamado a su luz ardió el vestido.

Crujió entonces la seda;  
 y arrojando las chispas a millares,  
 fué ardiendo en ignea rueda,  
 seda, blandoín, imágenes y altares;  
 siendo al fin calcinado un ornamento,  
 juguete del del agitado viento.

¡Así en la humana vida,  
 si a unos el hado en ídolos convierte,  
 mientras que envilecida  
 la plebe es templo y luz... llega la muerte,  
 y confunde con bárbaros ejemplos,  
 aras, ídolos, luz, galas y templos!



¡Ay! un dogo inocente  
exclama triste en el confuso idioma  
que los perros entienden solamente.  
No me coma don Lobo, no me coma,  
porque nunca a su raza la he debido  
ni siquiera un ladrido;  
y es más digno de garras tan atroces  
cebarse en animales más feroces.  
El lobo ya sobre el no oje sus quejas  
(como quejas al fin de un infeliz)  
y meneando la cola y las orejas,  
parece que le dice:  
Mouere, picars, aquí, mal que te cuadre,  
que aunque sé que a su raza oches, ladrado,  
recuerdo, sin embargo, haber pasado  
por donde en tono vil ladró tu padre.  
Pues mi padre hizo mal - clamó expirante;  
y ya iba el lobo a devorarlo fiero,  
cuando en el mismo instante  
apareció otro lobo carniceiro,  
que mirando hacia allí con vista impia,  
pudierase decir que le decía:  
No le toques el pelo;  
que con él quiero, por vengar mi afrenta,  
solventar una cuenta  
que me quedó a deber su infame abuelo.  
¡Infame abuelo! si - pienso que digo  
el dogo en tanto aprieto:  
¿I he de sufrir la muerte,  
no solo por ser hijo,  
más también por ser nieto?  
¡Oh! ¡Ay, más que inhumana, del mas fuerte!  
Encarados el lobo con el lobo,  
el segundo al primero,  
Suelta, le dijo, lobo:

verás cómo en tan bajo maravilloso  
vengo tu agravio con rencor profundo.  
No! gracias - le contesta  
el primero al segundo:  
yo solo en este inflo  
vengare el honor mio.  
Y sin otra respuesta,  
Es muy justo a mi ver de nuevo dijo  
que el galardón de un padre herede un hijo.  
Pues alto ahí, compadre  
el segundo prorrumpe en son de queja.  
Si así kilos la madreja,  
es de mi contingente,  
pues me ha ultrajado el padre de su padre.  
Mi ofensa es más reciente.  
La mía más añeja.  
Pues no le matarás - ni tú tampoco.  
Y con intento loco  
se engargaron, embate mas embate,  
mientras que el triste dogo, muerdo el perro,  
se agacha humilde en tan atroz proceso,  
sufriendo las pisadas que por zorro  
le demellan la piel, sin ser del caso:  
harta que viendo la refriega entriada,  
como quien no hace nada,  
sin decir tus ni mias, huyendo el diente,  
tairnado se encorrió bruscamente.  
¡Cuántas veces por ruinas,  
con encontrados fines,  
traban lid importuna  
dos enemigos fuertes,  
y no les dan ninguna,  
por querer con afán darles dos cuarteros



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

---

342

LA ALBIGASTA

*2º curso*

Maestro FRANCISCO A. VILDOZA

Escuela Nº 190

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1

Provincia de Catamarca  
**FOLKLORE ARGENTINO**

Escuela N° 190 de La Albigasta

Director Francisco A. Vildosa

**TRABAJOS ENVIADOS**

|                              |  | CANTIDAD  |   |
|------------------------------|--|---|---|
| 1° - Creencias y Costumbres. | A. Creencias y prácticas supersticiosas. | a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....   | 1 |
|                              |  | b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...   | 1 |
|                              |  | c) " " " animales .....   | 1 |
|                              |  | d) " " " faenas rurales.....  | 1 |
|                              |  | e) " " " juego.....   | 1 |
|                              |  | f) " " " la muerte, juicio final  | 1 |
|                              | B. Costumbres tradicionales.             | g) Fantasmas, espíritus, duendes .....  | 1 |
|                              |  | h) Brujería .....   | 1 |
|                              |  | i) Curanderismo .....   | 1 |
|                              |  | j) Mitos .....  | 1 |
|                              |  | k) Cosmogonía.....  | 1 |
|                              |  | a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....   | 1 |
|                              |  | b) Juegos.....  | 1 |
| 2° - Narraciones y refranes  | a) Tradiciones populares .....           | 1   |   |
|                              | b) Leyendas ....                         | 1   |   |
|                              | c) Fábulas, anécdotas. ....              | 1   |   |
|                              | d) Cuentos .....                         | 1   |   |
|                              | e) Refranes, adivinanzas.....            | 49  |   |
| 3° - Arte.                   | A. Poesías y canciones                   | a) Romances, poesías de los aborígenas, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores..... | 1 |
|                              |  | b) Canciones populares .....  | 1 |
|                              | c) " infantiles.....                     | 1   |   |
| 4° - Conocimientos populares | B. Danzas.                               | a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....  | 1 |
|                              |  | a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....  | 1 |
|                              |  | b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....  | 1 |
|                              |  | c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....   | 1 |
|                              |  | d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....   | 1 |
|                              |  | e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....  | 1 |
|                              |  | f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....  | 1 |
|                              |  | g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....   | 1 |
|                              |  | h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....  | 1 |
|                              |  | i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....   | 1 |
|                              |  | j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.  | 1 |
| k) Otros conocimientos ..... | 1  |   |   |

**OTROS TRABAJOS**

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

# Folklore

190

- 2

Localidad - La Aligasta, Dto. de la Paz

Escuela - Nacional, n.º 190

Nombre del Director - Francisco B. Vildaza

Nombre de la persona que escribió - Juan Peirano - 60 años

## Eclipse

Acercos del eclipse afirman que cuando es de sol, anuncia guerras, o por lo menos derramamiento de sangre en los pueblos. El eclipse de luna cuando es total, anuncia lluvias y cuando es parcial, sequías.

## Cometas, rayos, relámpagos

La causa de los relámpagos la atribuyen a vientos huracanados que chocan arriba.

Al rayo de forma alargada, o centella como la denominan comparan con una riberia que al caer cerca de las personas o animales, penetra y sale por las aberturas naturales.

Cuando se descachena una tormenta en la que cae piedra, creen que el medio eficaz para hacer que cese, consiste en hacer en el suelo tres cruces de ceniza y una de sal.

## Fuegos fatuos

Si la luz es de color blanco y sube y baja en dirección vertical al punto donde salió, es señal de que hay plata enterrada.

Cuando la luz es de color rojo es señal de que son espíritus malos.

## Supersticiones relativas a animales

Al picaflor consideran como adivino y afirman que si sus lóbulos en la puerta de la casa uno de color verde, es seguro que habrá noticias que causarían alegría.

Por el contrario si es de color negro, anuncia luto en la familia.

Al ventero que ellos llaman "que empaz". También consideran como adivino e interpretan el sonido onomatopéyico de su voz, con las palabras "gente viene" y afirman ser muy seguro el anuncio cuando gritan en árboles cercanos a las habitaciones.

Cuando la becuaza grita cerca de las habitaciones es seguro

dicen, que alguna persona va a morir  
Afirmar que el albáñil u vnero no trabaja jamás  
el día domingo.

### Supersticiones relativas al juicio final.

Afirmar que el mundo será destruido por el agua fuego,  
quien será alimentado por el poder del Creador.

Dicen que serán señales infalibles de la proximidad  
del fin del mundo las siguientes: dará flor la triquera  
y harán las mulas y siete años antes dejarán de  
hacer las mujeres.

### Fantasma, espíritus

Afirmar que hay dos clases de fantasmas: blancos y  
negros.

Los de color blanco dicen, que son espíritus buenos que  
se aparecen a algunas personas con el objeto de infun-  
dirles miedo y de evitarlos así que cometen acciones  
indignas. Los de color negro creen que son espíritus  
malignos.

Creen que existe en el mundo un hombre sin pecado,  
el que es llamado el "Judío errante", al cual atribuyen  
la facultad de invulnerable, pues dicen que cuando  
de vivir, se arroja desde los, mas elevadas cimas  
pero que no consigue jamás producirse la mas  
leve herida.

Estos suplicios de la vida errante y eterna dicen  
la tiene por castigo de la voluntad divina.

Lleva en el bolsillo un real y medio y por más  
que lo gaste, nunca le falta esa cantidad.

Dicen que por donde él anda siembra y cosecha  
peste, ya epidemias de hambre, en una palabra miserias

Creen que los silbidos que se sienten durante la noche  
se deben a espíritus del purgatorio y que se anuncian  
tan los silbidos a medida que se aproxima  
el día de finados en el mes de Noviembre

Afirman que el ~~diablo~~ diablo se aparece bajo  
distintas formas, ya como fero, ya como gato etc  
pero siempre de color negro.

más

yo.

d  
na  
te

f  
e  
fua  
es  
tus

en  
udo

icen

ias  
isurias  
rete  
lea

Los villanos de curio  
 Cantos y infantiles

A las arillas de un río  
 Una doncella  
 Bordaba pañitos de oro  
 Para la reina  
 Y en lo mejor de bordado  
 Le falta seda  
 Paso un vendado de seda  
 ¿Quien compra seda?  
 ¿De que color es la seda?  
 Azul y Blanca  
 De tres hermanas que como  
 Quia es casada otra es soltera  
 Y yo por mayor desgracia  
 Soy jardinera

¿Bengo una para vender  
 Bengo una para vender  
 Con retitiro con reical  
 Por cuanto me la va dar  
 Con retitiro con reical  
 Por ciento cincuenta pesoe  
 Con retitiro con reical  
 Mejor es saltar que hincar  
 Con retitiro con reical  
 Las puertas estan abiertas  
 Con retitiro con reical

La muñeca

Quérmete Chiquito  
 Que tiempo que hacer  
 Lavar los pañales  
 Lentarme a coser  
 ¿Vientate Juan  
 Que las cuatro con  
 alla viene Roque  
 Con tu batallon

¿Bengo una muñeca  
 De vestido azul  
 Cuello des entado  
 con su caregü  
 La saque'a pasar  
 Y se constipó  
 da eni a la curra  
 con mucho dolor

Un domingo de mañana  
 Un domingo de mañana

Van contenta que yo estaba  
 Cuando a ella la están llevando  
 Cuatro amigos a casarla  
 Anni me estarán llevando  
 Cuatro amigos a enterrar  
 Cuando a ella le están poniendo  
 Cuatro avillos del amante  
 Anni me estarán poniendo  
 Cuatro relas adelante  
 Cuando ella esté comiendo  
 Los confites de la muerte  
 Anni me estarán comiendo  
 Los gularos de la muerte

Las medas de mi coete  
 un niño malo  
 La nigen del Carmen  
 Lo resucitó  
 Lo llevo a los cielos  
 Y lo enonó  
 Al cabo de un rato  
 E l niño vivió

Localidad - La Albrizasta

Revista - Nacional, n.º 190

Director - Francisco Vildozoa

Nombre de la persona que la escribió - Blanca Flor y Filomena

# Poesías

Francisco Espeche - 65 años

Andaba, andaba una leona  
Entre las paz y la guerra  
Con sus dos hijas doncellas  
Blanca Flor y Filomena.  
Bajo un conde de Sevilla  
Y se enamoró de una de ellas  
Le casó con Blanca Flor  
Y miró por Filomena.  
Tan luego que se casó  
Dejas tierras la llevó  
Ocupados los nueve meses  
A la casa la nueva volvió  
¿Cómo quedó Blanca Flor  
Hija mía mujer nuestra?  
Buena quedó mi señora  
En días de parir quedó.  
Y le hace de suplicar  
Se la feste a Filomena  
Como las de llevar hijo  
Menuchicha joven de tierna edad?  
Bien la llevarse señora  
Como cara mía y nuestra  
Tan luego que se vistió  
A las arias se la echó.  
En el medio del camino  
Los pechos le descubrió  
Y para que no lo descubra  
La lengua se la cortó.  
Y ha pasando sin fastidio  
A señas se lo llamó  
Con la sangre de la lengua  
Para Blanca Flor le escribió.  
Blanca Flor atenta estuvo  
Y de susto mal parió  
Y de lo que mal fué

Se bajaron de comer.  
Comiendo estuvo y dijo  
Que carne tan blanca y tierna.  
Calles el feno traído  
Desespera  
Que el conde de Filomena.  
Daré parte a la justicia  
Y a la inquisición mayor  
Que fuisen a mi marido  
Por aleroso y traidor.  
En las rocas allí el conde  
A una loma se montó  
De allí se vino rodando  
Los diablos se lo llevó.  
Aquí se acaba este verso  
De este conde desgraciado  
Por gozar de Filomena  
Los diablos se lo han llevado.

Lo que se lleva a estimar  
Con firme y constante fe  
Nunca se puede olvidar.  
Aunque ausente o muerto este  
Nunca se puede olvidar  
Porque como esto de amar  
Es un asunto crecido  
Aunque viva dividido  
De la prenda que yo adoro  
Siempre me acuerdo y lloro  
Y ausencia no causa olvido  
Que ausencia tan cruel será  
Cuando no te pueda hallar  
Admirar tu perfección  
Ahí te mando el corazón  
En ese blanco papel  
Y de tus labios te pido la respuesta  
Que así nada te cuesta.

(1) continúa



5 años

(9) Hermoso es el día  
 Que hoy me hallo en tal agonia  
 Me il penas estoy pasando  
 Por llevarte contemplando  
 Lo mucho que te me querido.

El Conde Claro

A las once de la noche  
 Empezó el gallo a cantar  
 Se levantó el conde Claro  
 Sobre su cama a pensar  
 Lo pidió a su camarero  
 De vestia y de calzar  
 Le pasó un raso vestido  
 Que no lo había en la ciudad  
 Y su caballo rosillo  
 Que tenía de en montas  
 Dijeron los que lo vieron  
 Sin faltar ala verdad  
 Era la encucha y el freno  
 Equivale a una ciudad  
 Luce en bestia y en cilla  
 Y se va al palacio real  
 Porque sería que la reina  
 Se está por ir a bañar  
 Y orientas damas con ellas  
 Que la van acompañar  
 Tan poco que caminó  
 Con la reina se encontró  
 Claró la rodilla en tierra  
 Y a si la empezó a hallar  
 Diez años ha, que padeseo  
 En este palacio real  
 Por ver si mi vida puede  
 De tu hermosura gozar

la respuesta

continua

5

(1) continuacion  
 Me voy a los montes a cazar  
 A morir de los rigores del invierno  
 Del más tirano animal

Y así lo curó el Rey  
 Y lo agarró al cazador  
 Y le cortó la cabeza  
 Pa que no vaya a contar  
 Lo que tan a vista está  
 Y lo ha pasando un cazador  
 Que nunca solia pasar  
 Le hace señas con la mano  
 Y así lo empezó a llamar  
 Te voy a dar moras y plata  
 Y la ciudad de Montalvan  
 Una prima hermana tengo  
 En ella te has de casar  
 Las riquezas que ella tiene  
 Ni lengua no puede hablar  
 Las engaña el cazador  
 Se va al palacio real  
 Buen día tengais, Dios.  
 Obi Sala Real Obagstad  
 Aquí moras mas anaraps  
 Nadie te ha de contar  
 La reina yendo a los baños  
 Con el conde fue a encontrar  
 De ahí salió el rey  
 Aligerando los falos  
 Para donde el conde estaba  
 Aquí preso te dais conde  
 Aquí preso me tendrás  
 ¡ Que dichoso había sido yo  
 No fanda su magestad  
 Allí le dice la reina  
 No lo mate mi padre  
 Que con él me voy a cazar  
 Que si usted no me hace el gusto

(1) continuacion

Relaciones

Del tuyo nace el trébol  
 Del trébol nace la flor  
 Me atrero y me desatrero  
 De declararte mi amor  
 De lejas tierras he venido  
 Solo por verte a ver  
 Dame un jarro con agua  
 que me voy muerto de sed  
 No tengo jarro ni jaro  
 Pero tengo mi loquita  
 que es mas dulce que la miel.  
 Si no te veniste por la miel  
 Si no por el tratito que tú me  
 antidesagras.

El jardinero del amor  
 Pone la planta y se va  
 Otro la riega y la goza  
 De cual de los dos será  
 Me gusta comer naranja  
 Cuando recién está pintada  
 Me gusta querer lo apuro  
 Cuando los andan mezcuinando  
 No me pulies con piedrita  
 No soy tu palomita  
 Pulsiame con tus amores  
 ¡Ay! vidita  
 Con los ángeles del cielo  
 No te podido conseguir  
 Que me manden plumas de oro  
 Para poderte escribir  
 Fui pasando por tu casa  
 Peque un fuerte tropiezo  
 No has sido para decirme  
 Serantate corazon

Relaciones

El paimelo que me disteis  
 Del bondado en cuatro puntas  
 Cuando me acuerdo de vos  
 Cielo y tierra se nos junta.  
 Yo te quisiera querer  
 Y vos que no me comene  
 Porque se puede enojen  
 Quien encantada me tiene  
 Soy un pobre forastero  
 Recien llegado del norte  
 ¡Que lindo recito tienes!  
 ¿No quieres que te lo corte?

Quien encantada te tiene  
 No se puede disgustar  
 Porque el amor nacio libre  
 Y el querer es natural  
 Un arbolito sin hojas  
 que sombra me puede hacer  
 Un joran comprometido  
 que amor me puede tener  
 que alta está la luna  
 que el viento la reboca  
 Quien pudiera recibir  
 Un recito de tu boca.  
 Cuando comas la sandia negra  
 Me has de tirar la cascara  
 Para que andas presumiendo  
 Si no te quiero madita  
 Matecito de tope el agua  
 Capullito de algodón  
 Candadito de mi fecho  
 Llave de otro corazon

Varón  
 mujer  
 Varón

(1)

antidesagras

Relaciones

En el campo hay un quijito  
 Que se llama San Vicente  
 Como quieras que te quiera  
 Si tu dueño esta presente  
 Tantas naranjas maduras  
 Tanto limon en el suelo  
 Tanta muchacha bonita  
 Ninguna me da consuelo  
 El pámelo que me disteis  
 Con el mio harian dos  
 Para limpiar me los ojos  
 Cuando yo lloro por vos  
 Yo supiera y entendiera  
 Que a otro quieres más que a mi  
 No te miraría a la cara  
 Ni me acordaria de ti  
 Me acordaria me voy de <sup>aquí</sup> aquí  
 Yo me voy ese otro día  
 Aguardame en el camino  
 Hararia en tu compañía  
 De la plaza sale el sol  
 Del salido sale la luna  
 Como quieras que te quiera  
 Sin esperanza me iraria  
 Me acordaria me voy de aquí  
 Como todos lo verán  
 No se que se les pierda algo  
 Y me quisieran registrar  
 No quisiera ser mari fosa  
 Para andar de rosa en rosa  
 Y para entrar en su pecho  
 Y decirte varias cosas  
 Que rosa tan colorada  
 Que clavel tan encendido  
 Que confianza te he tenido  
 Sin haberlo conocido

Relaciones

No te rayas palomita  
 Que ahí andan los cazadores  
 Si te matan y te lloran  
 Para mí son los dolores  
 Me to la mano al bolsillo  
 Lavo una cinta morada  
 Si por vos pierdo la vida  
 Digo que no pierdo nada  
 Cuando sali de mi fajo  
 Traje una estrella de guia  
 Sabiendo que aqui estaba  
 La pierda que yo queria  
 Cuando sali de mi fajo  
 Todos lloraron por mi  
 Las piedras lloraron rauge  
 El sol sin poder salir  
 Quisiera calar una piedra  
 Como calar un limon  
 Quisiera calar mi pecho  
 Y entuzarte el corazon  
 Las varandas del puente  
 Se ratan cuando yo paso  
 A ti solita te quiero  
 Y a las demás no hago caso  
 Ves aquella pluma verde  
 Que vuela muy por alajo  
 Eni esa te he de escribir  
 Cuando me vea en trabajo  
 Bien <sup>hago</sup> esta piedra lisa  
 Que en ella me verbale  
 Bien haga la mina lisa  
 Que en ella me suanerie  
 La ablaquita que me disteis  
 Se me secó de hoja en hoja  
 Como quieras que te quiera  
 Si mi manita se enoja

### Relaciones

En la puerta de mi casa  
Crece una planta de misasol  
De tanto que la quiero  
Se me partió el corazon  
Siete días trae la semana  
Breve días trae el mes  
Yo te quisiera estar viendo  
Cada minuto una vez

### Refranes

Quien ha dicho que me he muerto  
Cuando he andado perdido  
Qual ha sido el doliente  
De mi muerte estando vivo  
Irene viloras moras  
Que haber que no pien ahora!  
Que se divierte me alegra  
Pero que se valla con otro  
¡Eso ni que no mi negra!  
El santo se deja por la peña  
Cada maestrillo con su librito  
El pez por su loca muelle  
Cuando si tu vecino vas apitar  
Por tu habla a remojan  
No hay que llorar la leche derramada  
Porque se pisiche la leche y la llorada  
A falta de pan buena son las tortas  
Dios da licencia a quien no tiene muelas  
Al huy viejo parto tierno  
El que saca del saco ya el nada está  
pronto verá el fondo.  
La oreja más ruin rompe el corral  
El diallo sale más por niego que por diallo  
El que tiene huida que estuda nico que la  
venda  
Quien puede esperar toda lo puede alcanzar  
Bofetón amagado nunca hizo dado  
A pan duro dieste ayuda  
De pidas a quien pidio qui siempre a quien sirvió  
Quien bien te quiere te trará llorar  
A quien no le sobra pan, que no trá can.  
El amor y la fé en las ocas se vé.  
Y quales caras no perar.  
Pero ladro por no dado  
Donde hay quejas potras no van.

Reflexiones

Canciones

De quien desconfía, no te fies  
 En casa del vecero cuevillo de palo  
 La rinda tomada la puerta cenada  
 Ya es duro Pedro para Cabrero  
 Ni ciego te quie, ni loco te aconseje  
 Bien nuestro puerca pierda la memoria  
 Bien no puma pierda la victoria  
 Entre padres y hermanos  
 No metas las manos  
 Gal para cual, Pascuala para Pascual  
 Dios te libre de un pastel apañado  
 de un viento colado y de un  
 mulato acabalado.  
 Palabra y piedra suelta  
 No tienen cuenta  
 De lo que veas la mitad,  
 de los que aigas nada  
 Por tener no pierdas terror  
 Cuidate de perro rabioso  
 Y de hombre sospeitoso  
 Mas tiene el rizo que en folucee  
 Que el folbe que enri guere  
 Cuando el diablo reza  
 lo que la fuerza  
 No hay pan sin pena  
 No hay mal que cien años dure  
 El hombre con dinero  
 Es un tanto si el soltero  
 Dinero y santidad  
 mitad de la mitad

Donde estará el bien que adoro  
 ¡Ay! cielo si deses poro  
 Si me la tendran suelta  
 Por ser brillante lucero  
 Si la busco dentro las flores  
 Como jazmin el mas bello  
 No dicen que en fragancia  
 Se marchitó con los hielos  
 Si la busco dentro los astros  
 Como estrella repulgente

La poeta

El amor que me profesas  
 Es un amor embustero  
 Tu eres roita de puro amor  
 No andas volando  
 El corazón  
 Por eso te quiero  
 Pues mi bella flor  
 Tu eres roita  
 de puro amor.....  
 La ausencia de nuestro cielo  
 Llorando estoy cada dia  
 Las horas se me hacen años  
 Siglos se me hacen los dias  
 Tristeza corazón mis  
 Tristeza melanculia  
 Ya es vasta para sentir  
 Llorando estoy cada dia

## Canción

Las torres de mi gusto  
Las torres de mi gusto  
donde más alto me vi  
deas cimientos fueron falsos  
unos suben y yo caí  
anda y dile a ese diablo  
que ha ocupado mi lugar  
que no se govie a estar  
Porque luego ha de bajar  
Así como me llegó el plazo.  
Que con la ausencia me lleva  
Me despidió de la torre  
Donde más alto me vi.....

## Preguntas

El melón  
Un mozo canoso  
En viejo donoso

## San Francisco

Amarrillo y seco soy  
Pero en todas las mesas estoy

## ganapata

Para pero no de cuero  
pata pero no de roca

## La Planta de maíz

Hay un campo campesante  
Hay un fraile franciscano  
tiene dientes y no come  
tiene brazos y no cristiano  
Jua vieja con un pelo dientes  
que llama toda la gente

Localidad - La Alligarta  
% revista - n.º 190  
Director - Francisco Viterzo  
Persona que lo narró - Javier Gapeche - edad - 65 años

8

### Cuento "Las Arveenas"

En un pueblo había un hombre que había vivido con una mujer en forma ilegal. Cuando las autoridades tuvieron conocimiento de esto, inmediatamente los sacaron fuera de la ciudad.

Exiliados que fueron al campo, vivieron por espacio de diez años siempre en forma ilegal y al terminar diez años, resolvieron por común convenio hacer voto de castidad, arrepintiéndose de las faltas cometidas y prometiendo llevar en adelante una vida verdaderamente santa.

Cumplieron el mutuo convenio y des pues de vivir muchos años murieron los dos a un mismo tiempo.

Un día un campesino pasó por el lugar de la vivienda y vio los dos cadáveres.

Inmediatamente dio parte a la policía de lo que había visto y en vista de esto, las autoridades resolvieron retirar a unos lejos de la ciudad, los cadáveres porque todas las <sup>gente</sup> personas opinaban que las almas de esas dos personas estaban condenadas.

Al abandono, en su erudio en la casa que estas personas habitaban, una serie de espantos, que ya eran gritos angustiosos, ya que gritos desesperados, ya en fin, llantos quejumbrosos.

Habiendo salido un misionero en predicación por esas ciudades trece llegó a esta ciudad. Preguntó a las gentes que novedades corrían por el pueblo y todos le contaron aquel suceso que les tenía preocupados.

Enterado el misionero de lo que había ocurrido dispuso ir a la casa donde espantaban y para eso se cargó con toda clase de cosas benditas.

Fue y se sentó en el medio de la casa y principió a ceñirse los llantos, quejidos y gritos.

Al oír esto el misionero, preguntó que si eran almas de esta vida o de la otra y que si eran de esta última que lo hallasen, que estaba dispuesto a oírlos.

Entonces se oyó una voz de hombre que contestaba así: "señor nuestro hemos sido dos personas que habíamos mala vida y las autoridades nos despidieron de la ciudad a este campo.

Alquí vivimos diez años siempre en nuestros abusos y al cabo

de ellos resolvimos dejar la mala vida y abrazar la castidad.  
Después de mucho vivir vino la muerte por los dos a un mismo  
tiempo y nuestros cadáveres fueron arrojados mas lejos  
todavía.

Dios ha perdonado nuestras culpas y para gozar completamente  
te solamente nos falta que nuestros cuerpos se han llevado  
a un lugar sagrado. La señal del lugar donde nuestros cuer-  
pos están es la siguiente: el campo es en rededor de ese sitio  
lleno de verdes pastos y toda clase de hermosa vegetación.  
En medio de todo esto se encuentran dos hermosas azucenas  
las que salen de cada una de nuestras locas.

Después de escuchar con todo fervor el misionero comprometió  
remediarlos y con tal fin invitó a algunos que lo  
acompañasen. Al cabo de mucho andar encontraron la  
señal convenida es decir los pastos abundantes y las dos  
hermosas azucenas. Levantaron los cuerpos y los enterraron  
en lugar sagrado y desde entonces no se sintieron  
mas los espantos en la casa referida.

### Cuento "El goro"

Había una vez en una población una familia muy pobre y el ma-  
do tenía un compadre muy caudalado, el cual vivía solamen-  
te con su esposa, pues no tenía hijos.

Un día el compadre pobre viéndose tan pobre, que no tenía qué dar  
de comer a sus hijos resolvió mandar a su mujer a que lo habla  
al compadre rico y que le sacase prestado 5\$. Fue la pobre mujer y  
contándole el rico que no tenía. Dio la multa la mujer muy triste  
y al pasar por lado de la pared de la casa del compadre, vio en  
un agujero un billete que casualmente era de cinco pesos y  
le fue muy alegre y se corrió a su marido lo ocurrido.

Entonces dijo el compadre pobre, ahora me voy a comprar de mi  
compadre y se fue a una ciudad cercana y habló con el dueño  
de un hotel y le dijo que al día siguiente vendía su cuerpo y  
que le pagaba adelantado.

Volvió a su casa y se puso a trabajar un goro. Al otro día lo  
hace invitar al compadre rico para un almuerzo en el hotel.



Vino el compadre y juntos se fueron al hotel; comieron y el compadre  
 pobre en vez de sombrero se había puesto el gorro y no se lo sacó  
 durante comían. Y comieron de comer y salieron; cuando en  
 la calle el compadre rico admirado lo que no lo vio pagar  
 le preguntó que porqué no había pagado y entonces le contestó  
 el pobre: "No se ha fijado usted, que yo llevo este gorro y por  
 eso puedo entrar en cualquier hotel y comer sin pagar nada?"  
 "No me diga", contestó el rico y al momento tomó interés por  
 el gorro y le dijo si quería venderse que le daría 200 Bs.

El pobre después de vacilar un poco le dijo: no puedo decir  
 de que me a usted mi querido compadre, se lo vendo por  
 ese precio. Le dio el rico los 200 pesos y le pagó.  
 Este hombre no veía las horas de que llegue el otro día para  
 ir y comer del todo en el hotel.

Al otro día bien temprano se fue al hotel con el gorro puesto en la  
 cabeza; pidió de diversas comidas hasta que se llenó bien.

Quiso salir sin pagar y lo atajó el dueño del hotel para que  
 le pagase y entonces contestó el rico: "¿porqué voy a pagar?"  
 para eso tengo este gorro con el cual puedo comer donde  
 quiera sin pagar. Eso señor, repuso el dueño del hotel: "¿quién  
 lo ha hecho creer semejante cosa?" Y lo obligó a pagarle.

El compadre rico, después de pagar, salió dando insultos contra  
 su compadre pobre y diciendo: no hay más remedio que lo  
 voy a matar de un balazo e inmediatamente se dirigió a la casa  
 a tomar una escopeta.

Alcuentas tanto el pobre que no dudaba cómo estaría rabioso con  
 él, se preparó otra picardía para salvarse y al mismo tiempo  
 burlarse más del rico. Se había buscado dos conejitos del  
 cerro y los trajo a su casa diciéndole a la mujer que ella  
 se estuviera en la casa y que él se iría a las fincas poteros  
 y arreglarlos en la forma que lo sugirieran al compadre rico.

Venido el compadre rico a la casa, le preguntó a la mujer  
 en tono muy nervioso, dónde estaba el compadre y entonces  
 la mujercita le contestó que había ido a unos poteros.

Entonces la mujer dirigiéndose al conejito que tenía en las  
 manos le dijo: te vas a ir y le vas a decir a tu papacito

que veiga, que el compadre lo andaba buscando. El conejito salió y se dirigió a los cereos que es donde habita y el compadre pobre que había estado cereo oyendo todo, al momento venia con el otro conejito en las manos haciéndole caricias y diciéndole: ¡qué hijo más gentil y obediente tengo!

Visto esto por el compadre rico se le excitó más su avaricia e interés y antes de decirle que lo iba a matar le dijo que se lo vendiese al conejito, pues que a él le hacía tanta falta por no tener hijos. El compadre pobre después demostrarle que vacilaba le dijo que se lo vendería. Le pagó por el conejito 500 pesos. Salio el compadre rico quedándose muy contento a su casa para después mandar al conejito con una enorme cantidad de dinero para que deposite en el banco. Llegado a su casa le contó a su mujer y ambos se pusieron ayes e inmediatamente lo cargó con un atado de billetes al conejito y le dijo: te vas y me llevaras todo este dinero al banco y vuelves pronto y lo largo.

El conejito salió y dirigiéndose naturalmente a los cereos pero el rico quedaba consentido en lo que le había afirmado su compadre.

Al ver que el conejito no volvía y ya había corrido días el rico comprendió que su compadre lo había engañado. Como inmediatamente le escapaba diciendo que se iba a matarlo al pobre y al oírlo su mujer lo atajo que no haga eso llamándole por favor y se dio vuelta con tanta ira que le dio un balazo y lo mató.

El compadre pobre, sicuipre con la astucia se había ido a un matadero, había pedido una vejiga y la llenó con sangre.

Vino a la casa y arreglaron con su mujer de atarle la vejiga con sangre debajo del brazo de tal manera que no pudiese. Al mismo tiempo se hizo un pito de caña con otro fin.

Vino el rico enojado y lo amenazó al pobre diciéndole: ahora te mató por todas las picardías que me has hecho y todavía vos sois la causa por la cual he muerto a mi mujer.

Entonces le contestó el pobre: con padre, si usted la muerta  
 a su señora yo la voy a meter a la tumba y diciendo esto  
 le pegó a la mujercita una puntalada que rompió la vejiga  
 y empezó a gotear la sangre y la mujercita se hizo  
 que caer muerta. Viesto esto por el río se asustó y le  
 dijo que porque había hecho eso pero le contestó el pobre  
 que no importaba que él tenía un pito que soplando  
 a los muertos por el oído hacía resucitarlos y que para  
 hacerlos ver que era cierto lo haría resucitar y sacó  
 el pito y soplo a su mujer y empezó la mujercita  
 a moverse y se levantó.

El pobre admirado como el río le habló comprar el pito  
 que le pagaba lo que quisiera. Se lo vendió el pobre  
 y salió el río rápido dispuesto a resucitarla a su  
 mujer. En vano se cansó de soplar y al ver que  
 nada conseguía comprendió que era un tercer  
 engaño . . . . .

ito  
 padre  
 venia  
 y dice  
 ricia  
 e se  
 ito  
 rle  
 conepi  
 to  
 eo.  
 eron  
 lletas  
 is al  
 pero  
 rado  
 idos  
 rados  
 a  
 rpaes  
 y le  
 idos  
 ira  
 mija  
 esca  
 ora  
 clanis  
 ujer.